ФИО студента | шифр и название специальности | год защиты | кафедра | научный руководитель
---|---|---|---|---
Казберук Ксения Владимировна | 45.03.02 – Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение) | 2015 | Кафедра теории и практики перевода | канд. филол. наук, доцент Леонович Е.О.

Тема: СПЕЦИФИКА НАЗВАНИЙ АМЕРИКАНСКИХ КИНОФИЛЬМОВ И ИХ ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК

**ABSTRACT**

*Subject matter:* Difficulties in Translating Movie Titles.

*Author:* Kseniya V. Kazberuk, 4th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

*Supervisor of the project:* E. O. Leonovitch, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

*Information about the sponsor organization:* Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol krai.

*Research relevance:* a film title plays a great role in understanding the film in general and the information contained in it, so a title should be translated to make it more understandable for the target audience.

*Goals:* to analyze difficulties which occur in translating movie titles.

*Tasks:* to analyze the functions, history and types of film titles translation; to find the most interesting examples of foreign movie titles; to give all their possible translations; to compare these translations with the official one; and to define all the difficulties that may appear during this translation.

*Theoretical value and practical applicability:* the value of the work lies in the possibility of using it in theory and practice of translation and interpreting.

*Results of the research:* The role of movie titles can’t be overestimated. They transfer emotions, images, the atmosphere and all shades of feelings. And, at the same time, they have to transfer to the audience the information which it has to possess even prior to the viewing of the movie. A translator, while translating a film title, must be very careful and attentive. Translators must know all the techniques of this kind of translation and must use all imagination to transmit the meaning of film title, as close to the original, as possible.